



Одиннадцатые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

1—5 ФЕВРАЛЯ 2021

*Научный руководитель семинара
Н. Запольская*

ПРОГРАММА

1 ФЕВРАЛЯ

(ПОНЕДЕЛЬНИК)

12.00 — 13.00

**Открытие конференции
Приветствия
участникам конференции**

Наталья Запольская (Россия, Москва) — автор проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», заведующий кафедрой славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В.Ломоносова, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН

Константин Никифоров (Россия, Москва) — директор Института славяноведения РАН

Дария Пушкова (Италия, Рим) — руководитель Российского центра науки и культуры в Риме (Представительства Россотрудничества в Италии)

Кристиано Дидди (Италия, Салерно) — президент Ассоциации итальянских славистов, профессор Университета г. Салерно

Красимир Станчев (Италия, Рим) — профессор Университета Рома Тре

Марчелло Гардзанити (Италия, Флоренция) — председатель Библейской комиссии при Международном комитете славистов, профессор Флорентийского университета

Барбара Ломаджистро (Италия, Бари) — профессор Университета г. Бари

Стефано Гардзонио (Италия, Пиза) — профессор Пизанского университета

13.00 — 13.30

Тематический блок **Новое о старом: исследования славянского книжного языка и славянской книжности**

Председатель —
Барбара Ломаджистро (Италия, Бари)

Сергей Темчин (Литва, Вильнюс)
Хронологический приоритет глаголицы перед кириллицей: данные агиографии

Дискуссия

13.30 — 14.30

Тематический блок:
**Научные филологические школы
и проект: история и современность**

Председатель —
Марчелло Гардзанити (Италия, Флоренция)

Елена Уханова (Россия, Москва)
Естественнонаучные методы в изучении древних памятников Отдела рукописей ГИМ [совместный **проект** Государственного Исторического музея и Института космических исследований РАН, участники проекта: *Е. Уханова, М. Жижин, А. Андреев, А. Пойда*]

Марко Скарпа (Болгария, София)
Южнославянские копиисты и скриптории XIV века (палеографическая атрибуция и онлайн реперториум)
[совместный **проект** Кирилло-Мефодиевского научного центра Болгарской академии наук и Института математики и информатики Болгарской академии наук]

Дискуссия

14.30 — 15.00

Презентация научных изданий
Silvia Toscano Ján Hollý (1785—1849)
cantore di Cirillo e Metodij
(Roma, Lithos, 2020)

Ведут презентацию: *Сильвия Тоскано*
(Италия, Рим) и *Джузеппе Делль Агата*
(Италия, Пиза)

15.00 — 16.00 ОБЕД

16.00 — 18.00

Тематический блок

**Научные филологические школы
и проекты: история и современность**

Председатель —
Красимир Станчев (Италия, Рим)

Белградская школа медиевистики
Ирена Шпадиер (Сербия, Белград)
Белградская школа медиевистики:
проект *Сербляк*

Ирена Плаович (Сербия, Белград)
Идеологизация традиции: сербская
церковная поэзия и литературная критика
70-х годов XX века.

Александра Иванович (Сербия, Белград)
Существовала ли настоящая поэзия
в Средние века? Древнесербское
поэтическое творчество в литературной
историографии XX века

Наталья Мосягина
(Россия, Санкт-Петербург)
Научная школа М.В. Бражникова:
кафедра древнерусского певческого
искусства Санкт-Петербургской
государственной консерватории
имени Н.А. Римского-Корсакова

Дискуссия

18.00 — 19.00

Экскурсия

Ирина Бондарева (Италия, Рим)
«Рим — древний город новым взглядом»

2 ФЕВРАЛЯ

(ВТОРНИК)

12.00 — 15.00

Тематический блок **Новое о старом:**
**исследования славянского книжного
языка и славянской книжности**

Председатель —
Маргарита Живова (Италия, Рим)

Елена Уханова (Россия, Москва)
Новые данные об одном из древнейших
восточнославянских списков Евангелия
апракос (РНБ, Погод, 11).

Витторио Томеллери (Италия, Турин)
Этимологические объяснения в Толковой
Псалтыри Брунона и их славянская передача

Анна Журавель (Сербия, Белград)
К истории славянского перевода творений
Мефодия Олимпийского

Сергей Темчин (Литва, Вильнюс)
Две гомилии Перенесению мощей
св. Бориса и Глеба в рукописи 1630-х годов:
к текстологии «Слова о князьях» (XII в.)
и «Сказания о Борисе и Глебе» (XI в.)

Виктория Легких (Германия, Мюнхен)
Служба царевичу Димитрию Углицкому
как пример княжеской службы

Кристиано Дидди (Италия, Флоренция)
Див в «Слове о полку Игореве»

Дискуссия

15.00 – 16.00 ОБЕД

16.00 – 18.30

Тематический блок

Новое о старом: исследования славянского книжного языка и славянской книжности

Председатель —

Александр Наумов (Польша, Супрасль)

Томас Дайбер (Германия, Гисен)

Греческий источник «Жития Константина»

Мария Новак (Россия, Казань)

Древнеславянская Евфалиана:

экзегеза и трудности перевода

(на материале послания к Евреям)

Алла Кожинова, Елена Суркова

(Беларусь, Минск)

О проблеме гармонизации библейских переводов в пределах канонических

контекстов (на материале переводных версий Книги Иова (вторая половина XV–XVI вв.)

Татьяна Пентковская (Россия, Москва)

О литургической терминологии печатного Часослова 1616–1617 года

Инна Вернер (Россия, Москва)

К вопросу о греческих печатных источниках перевода Нового Завета Епифания Славинецкого и Евфимия Чудовского (1670–1680 гг.)

Дискуссия

18.30 – 19.30

Экскурсия

о. Ярослав Юзвик, Анна Мотовицка (Польша, Супрасль)

Muzeum Ikon w Supraślu, oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku, Instytucja Kultury Urzędu Marszałkowskiego w Białymstoku

3 ФЕВРАЛЯ

(СРЕДА)

12.00 – 13.00

Тематический блок

Научные филологические школы и проекты: история и современность

Председатель —

Инна Вернер (Россия, Москва)

Марчелло Гардзанити (Италия, Флоренция), *Альберто Альберти* (Италия, Болонья), *Франческа Ромоли* (Италия, Пиза), *Мария Кьяра Ферро* (Италия, Кьети-Пескара)

Научный проект: Максим Грек: из Флоренции до Москвы

Дискуссия

13.30 – 14.00

Тематический блок

Новое о старом: исследования славянского книжного языка и славянской книжности

Людмила Журова (Россия, Новосибирск)

Из истории собраний сочинений Максима Грека конца XVI века

14.00 – 14.30

Презентация научных изданий Даниил, митрополит Московский. Сочинения. М.: Индрик. 2020.

Ведет презентацию *Людмила Журова* (Россия, Новосибирск)

Дискуссия

14.30 – 15.30 ОБЕД

15.30 – 16.30

Тематический блок

Новое о старом: исследования славянского книжного языка и славянской книжности

Председатель —

Ольга Савельева (Россия, Москва)

Яннис Какридис (Швейцария, Берн)

Опровержение аргумента о правоверии латинян в Послании Филофея Псковского «На звѣздочеты и на латыни»

Симеон Деккер (Швейцария, Берн)

Парентетические глаголы в «Златоуструе» как признак *диатрибы*: славянское развитие греческого влияния

Дискуссия

16.30 – 17.30

Тематический блок

Научные филологические школы и проекты: история и современность

Председатель —

Джованна Мораччи

(Италия, Кьети-Пескара)

Мария Лидова (Россия, Москва)

В поисках Византии:

Н.П. Кондаков и его школа

Ольга Савельева (Россия, Москва)

Школа А.Н. Веселовского: термины

А.Н. Веселовского «воображение сердца/сердечное воображение» в свете исторической поэтики

Дискуссия

17.30 – 18.30

Экскурсия

Катерина Баркуччи (Италия, Флоренция)

«Флоренция Максима Грека»

4 ФЕВРАЛЯ

(ЧЕТВЕРГ)

11.00 – 14.30

Тематический блок

Научные филологические школы и проекты: история и современность

Научный *проект*:

«Говорить о Боге, говорить с Богом: язык христианской мистики в России — между русским и церковнославянским» (Актуальные исследования и перспективы развития) [совместный *проект* Научного Фонда А. фон Гумбольдта в рамках программы «Межинститутское партнёрство»: проект выполняется Институтом Славистики Галле-Виттенбергского университета им. М. Лютера (Германия) и кафедрой латинского языка Казанского государственного Медицинского универ-

ситета (Россия); в перспективе развития проекта — сотрудничество с университетом Павия (Италия)]

Председатели —

Наталья Николаева (Россия, Казань),

Светлана Менгель (Германия, Галле)

Наталья Николаева (Россия, Казань)

Метаморфозы пословного перевода в XVIII веке и их влияние на славяно-книжный языковой стандарт.

Анна Кузовенкова (Россия, Казань)

Противостояние русских и церковнославянских элементов в переводах трактата Псевдо-Дионисия Ареопагита «О Небесной иерархии» XVIII–XX вв.

Ольга Паймина (Россия, Казань)
Традиционные композиты славянских
Ареопагитик в списках XVIII-го века:
словообразовательное гнездо с элементом
начал- в переводах трактата
«О Небесной иерархии».

Антон Ермошин (Россия, Казань)
Библейские цитаты в трех переводах
Ареопагитик XVIII века (на материале
трактата «О Небесной иерархии»)

Олег Зиберт (Германия, Галле)
Сравнение языка перевода «Наставленіа»
Симеона Тодорского (Галле 1734) с перево-
дом «Утѣшеніе духовное» (Амстердам 1719)
Андрея Фёдоровича Хрущёва.

Светлана Менгель (Германия, Галле)
Три русских перевода «Четырех книг
об истинном Христианстве» И. Арндта —
передать священное и скрыть непости-
жимое: становление русского языка,
доступного для общения с Богом и
понятого простому верующему.

Мария Кристина Брагоне (Италия, Павия)
Формирование религиозной и церковной
лексики в Петровское время (на примере
перевода И.В. Пауса Устава лютеранских
церквей и школ в России).

Дискуссия

14.30 — 15. 30 ОБЕД

15.30 — 17.00
Тематический блок

**Новое о старом: исследования
славянских литературных языков
и славянских литератур**

Председатель —
Максим Гаврилков
(Россия, Москва)

Наталья Карева, Евгений Пивоваров
(Россия, Санкт-Петербург)
О двух грамматиках немецкого языка
для русских студентов начала XVIII века.

Марина Обижаева (Россия, Москва)
Стефан Вуяновский: Славянская грамма-
тика по немецкому образцу — Немецкая
грамматика по славянскому образцу

Наталья Ананьева (Россия, Москва)
Способы передачи особенностей польского
идиома средствами кириллической азбу-
ки (на материале учебников, диалектных
текстов и полонизмов русской литературы
XX—XXI вв.)

17.00 — 17.30

Презентация научных изданий

FILIPPO BALATRI
Vita e viaggi a cura di **Maria Di Salvo**
(Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2020)

Ведет презентацию
Мария Ди Сальво (Италия, Милан)

Дискуссия

17.30 — 18. 30

Тематический блок
**Новое о старом: исследования
славянских литературных языков
и литератур, славянской живописи
и архитектуры**

Председатель —
Мария Ди Сальво (Италия, Милан)

Евгений Матвеев (Россия, Санкт-Петербург)
Машина времени осмнадцатого столетия:
путешествие в античность и обратно

Федерика Росси (Италия, Флоренция)
От Афин до Помпей: античность
в русской архитектуре XVIII в.

Дискуссия

5 ФЕВРАЛЯ

(ПЯТНИЦА)

12.00 — 14.00

Тематический блок:

**Научные филологические школы
и проекты: история и современность**

**К 90-летию со дня рождения
Георгия Александровича Хабургаева**

Председатель —

Наталья Ананьева (Москва, Россия)

Наталья Запольская (Россия, Москва)

Концептуальное пространство историко-лингвистических исследований Георгия Александровича Хабургаева

**Женевская и московско-
тартуская школа:**

Екатерина Вельмезова

(Швейцария, Лозанна)

К эпистемологическому анализу рассуждений женевских и московско-тартуских лингвистов о знаках

**Московская
этнолингвистическая школа:**

Анна Плотникова (Россия, Москва)

Этнолингвистические исследования староверов: современность и проекции на прошлое

Елена Узенева (Россия, Москва)

Этнолингвистические методы изучения болгар-мусульман Балкан

Дискуссия

14.00 — 15.00 ОБЕД

15.00 — 17.30

Председатель —

Сергей Темчин (Литва, Вильнюс)

**Московская историко-
лингвистическая школа:**

Наталья Запольская (Россия, Москва)
«Что такое *русский язык*?» [Г.А. Хабургаев]: функциональный подход к изучению истории русского языка

Мария Шульга (Россия, Москва)

Грамматическое значение и средства его выражения

Екатерина Мишина (Россия, Москва)

Взгляды Георгия Александровича Хабургаева на историю развития глагольной системы русского языка: преемственность и развитие

**Волгоградская историко-
лингвистическая школа**

Оксана Горбань, Елена Шептухина

(Россия, Волгоград)

Комплексность как основа исторического изучения языка (лингвистическая школа профессора Софии Петровны Лопушанской)

Вильнюсская славистическая школа

Елена Коницкая (Литва, Вильнюс)

Славистика в Литве: школа профессора Валерия Николаевича Чекмонаса

Дискуссия

17.30 — 19.00

Круглый стол

**Как это было: как мы учили
и преподавали старославянский язык**
(Воспоминания коллег
о Георгии Александровиче Хабургаеве)

Модератор —

Татьяна Крылова (Россия, Москва)

19.00 Закрытие конференции

